

Informativo de *Chuo-shi*

Chuo City

02

FEVEREIRO
2026
Edição nº215

MANAKA

JORNALZINHO DE



Visite o site da cidade, agora
com um link em português

<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



2026
令和8年

2

No.240

20th
Anniversary

Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / FEVEREIRO 2026

01

お知らせ INFORMAÇÕES

ポルトガル語の通訳者について

P1

ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集

P1

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

日本語教室 ボランティア講師募集

P2

ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

「MANAKA」のWEB版を見るには

P2

PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

P3

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

固定資産税 第4期の納期期限

P3

PRAZO PARA O PAGAMENTO DA QUARTA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

税の申告はお早めに！

P4

FAÇA SUA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO O QUANTO ANTES!

市役所での申告相談は予約制です

P5

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA NA PREFEITURA EXCLUSIVAMENTE SOB AGENDAMENTO

結婚新生活支援事業はじめます。

P6

LANÇAMENTO DO PROGRAMA DE APOIO AOS RECÉM-CASADOS

中央市、ハタチ。

P7

CIDADE DE CHUO, COMEMORANDO VINTE ANOS

冬は水道管の凍結防止対策をお願いします

P7

MEDIDAS DE PREVENÇÃO CONTRA O CONGELAMENTO DOS CANOS DE ÁGUA NO INVERNO

降雪時のご注意・ご協力について

P8

CUIDADOS E PEDIDO DE COLABORAÇÃO PARA QUANDO NEVAR

02

相談 CONSULTAS

無料弁護士相談（予約制）

P8

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

03

イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

屋内フィットネス教室

P9

AULA DE INDOOR FITNESS

山梨県主催 合同就職フェア

P9

FEIRÃO DE EMPREGOS DA PROVÍNCIA DE YAMANASHI



04

がんばれ子育て
“DANDO DURO”
NA CRIAÇÃO DOS
FILHOS

がつ じどうてあて しきゅうづき
2月 は児童手当の支 給 月 です

FEVEREIRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE

P10

じどうかん し
児童館からのお知らせ

AVISO DO JIDOOKAN

P11

がつ>こそだ しえんじぎょうすけ じゅーる
<2月>子育て支援事業スケジュール

< FEVEREIRO> CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO
DE FILHOS

P9

こそだ そうだん よやくせい
子育て相談 (予約制)

P12

CONSULTAS SOBRE CUIDADOS INFANTIS (SOB AGENDAMENTO)

05

けんこう ら い ふ
健康ライフ
VIDA SAUDÁVEL

がつ ほけんじぎょう
<2月>保健事業スケジュール

< FEVEREIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

P12

よぼうせつしゅ すみ
予防接種はお済ですか？

P13

VOCÊ JÁ TOMOU VACINA?

きゅうじつ やかん きゅう びょうき け が
休 日 や夜間の 急 な病 気やケガのとき

P14

EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS

06

じゅうじつ
充実ふくし
BEM-ESTAR
COMPLETO

こうれいしゃ たい ほちょうきこうにゆうほじょきん しんせいきげん せま
高齢者に対する補聴器購入補助金の申請期限が迫
っています

P15

PRAZO PARA SOLICITAR SUBSÍDIO PARA APARELHOS AUDITIVOS
PARA IDOSOS

07

かんきょう
環境のこと
SOBRE O MEIO-
AMBIENTE

がつ しゅうしゅうすけ じゅーる
<2月>ごみ 収 集 スケジュール

< FEVEREIRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

P15

か めし ねこ ふにん きよせい じよせいきん
飼い主のいない猫の不妊・去勢への助成金について

P16

SUBSÍDIO PARA CASTRAÇÃO DE GATOS DE RUA

08

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍN-
CIA DE YAMANASHI

おーぶんちゃっと
オープンチャット「やまなしのがいこくじん」

GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS
DE YAMANASHI)

P17

09

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会
ASSOCIAÇÃO DE
INTERCÂMBIO
INTERNACIONAL
DE CHUO

ぼしゅう
募集

OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

P17

ちゅうおう しこくさいこうりゅうきょうかい きふ
中 央市国 際交 流 協 会 への寄付について

SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO
INTERNACIONAL DE CHUO

P18

めんせきじこう
免 責事項 TERMO DE IMUNIDADE

P18



お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について

ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8541

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local ***Daisan no Ibasho (Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26)***

※ATENÇÃO! A partir de outubro (37ª turma) o local das aulas irá mudar para o
Daisan no Ibasho (Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26)



37ª TURMA							TAXA DAS AULAS
Outubro			5	19	26	(dom)	5,000 ienes
Novembro				9	30	(dom)	4,000 ienes
Dezembro			7	14	21	(dom)	3,000 ienes
Janeiro				18	25	(dom)	2,000 ienes
Fevereiro		1	8	15	22	(dom)	1,000 ienes
Março			1	8	15	(dom)	—

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês. O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつぽらんていあこうしほしゅう
日本語教室ボランティア講師募集

ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de *Chuo* realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e ultimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523



「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.

Clique!

Clique!



O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.

O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo*
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)
Tel: 055-274-8512

まいなんぼーカード きゅうじつ へいじつじかんがいこうふ
マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ Plantão noturno

Data/horário: 12 (qui), 19 (qui), 26 (qui) de fevereiro, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

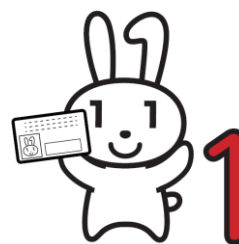
■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 28 de fevereiro (sáb) das 9h00 ao meio-dia

※ Para maiores informações entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka*
(Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541



こていしさんぜい だい き のうきぎげん
固定資産税 第4期の納期期限

PRAZO PARA O PAGAMENTO DA QUARTA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

Prazo para o pagamento da 4ª parcela: até 2 de março (seg)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 2 de março (seg). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos)
Tel: 055-274-8546



ぜい しんこく はや
税の申告はお早めに！

FAÇA SUA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO O QUANTO ANTES!

LARGADA

TEVE ALGUMA RENDA ENTRE JANEIRO E DEZEMBRO DE 2025?

BASICAMENTE
RENDA SALARIAL

BASICAMENTE RENDA
GERADA POR
APOSENTADORIA

RENDA GERADA POR
VENDAS, AGRICULTURA,
TRANSAÇÕES
IMOBILIÁRIAS, ETC

NÃO TEVE RENDA
(OU APENAS RENDA NÃO
TRIBUTÁVEL)

OS QUE TIVERAM BASICAMENTE RENDA SALARIAL

A RENDA SALARIAL ULTRAPASSA 20 MILHÕES DE IENES.

SIM

DECLA-
RAÇÃO

NÃO

TEM APENAS UM EMPREGADOR E FEZ O AJUSTE DE FIM DE ANO COM ELE.
※SE TIVER DOIS OU MAIS EMPREGADORES, MAS TIVER COMBINADO SUA RENDA PARA O AJUSTE DE IMPOSTO DE RENDA ANUAL, SELECIONE "SIM"

SIM

NÃO

TEM RENDA ALÉM DO SALÁRIO

SIM

NÃO

RENDA QUE NÃO SEJA SALÁRIO SUPERIOR A ¥200.000

EXISTEM DEDUÇÕES ADICIONAIS, COMO DEDUÇÕES DE DESPESAS

SIM

NÃO

DECLA-
RAÇÃO

NÃO

TEM DEDUÇÕES ADICIONAIS, COMO DESPESAS MÉDICAS

SIM

NÃO

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO RESIDENCIAL

O VALOR DO IMPOSTO RETIDO NA FONTE CONSTA NO "GENSEN".

SIM

NÃO

DECLA-
RAÇÃO

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO RESIDENCIAL

O VALOR DO IMPOSTO RETIDO NA FONTE CONSTA NO "GENSEN"

SIM

NÃO

DECLA-
RAÇÃO

O VALOR DA RENDA EXCEDE O VALOR TOTAL DAS DEDUÇÕES.

SIM

NÃO

DECLA-
RAÇÃO

SEU EMPREGADOR ENVIOU UM RELATÓRIO DE FOLHA DE PAGAMENTO PARA A PREFEITURA.
※ VERIFIQUE COM SEU EMPREGADOR.

SIM

NÃO

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO RESIDENCIAL

TEM RENDA ALÉM DO SALÁRIO

SIM

NÃO

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO RESIDENCIAL

DECLARAÇÃO DESNECESSÁRIA

※A RENDA SALARIAL É O VALOR PAGO CONFORME INDICADO NO "GENSEN"

OS QUE TIVERAM BASICAMENTE RENDA GERADA POR APOSENTADORIA

A RENDA DA PENSÃO PÚBLICA ULTRAPASSA 4 MILHÕES DE IENES

SIM

DECLA-
RAÇÃO

NÃO

TEM RENDA QUE NÃO VENHA DE PENSÃO PÚBLICA.

SIM

NÃO

A RENDA NÃO PROVENIENTE DE PENSÃO PÚBLICA ULTRAPASSA ¥200.000.

SIM

NÃO

DECLA-
RAÇÃO

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO RESIDENCIAL

TEM DEDUÇÕES ADICIONAIS, COMO DESPESAS MÉDICAS E SEGURO DE VIDA

SIM

NÃO

O VALOR DO IMPOSTO RETIDO NA FONTE CONSTA NO "GENSEN" DA APOSENTADORIA

SIM

NÃO

DECLA-
RAÇÃO

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO RESIDENCIAL

DECLARAÇÃO O DESNECESSÁRIA

※A RENDA DA APOSENTADORIA É O VALOR PAGO NO "GENSEN DA APOSENTADORIA"

RENDA GERADA POR VENDAS, AGRICULTURA, TRANSAÇÕES IMOBILIÁRIAS, ETC

O VALOR DA RENDA EXCEDE O VALOR TOTAL DAS DEDUÇÕES.

SIM

NÃO

DECLA-
RAÇÃO

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO RESIDENCIAL

OS QUE NÃO TIVERAM RENDA OU APENAS RENDA NÃO TRIBUTÁVEL※(※OS QUE RECEBERAM PENSÃO POR MORTE, POR INVALIDEZ, SEGURO-DESEMPREGO, ETC.)

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO RESIDENCIAL

※A DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA PARA RESIDENTES É UTILIZADA PARA CALCULAR O AUXÍLIO-CRIANÇA, TAXAS DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL, SEGURO DE SAÚDE PARA IDOSOS DE IDADE AVANÇADA E DO SEGURO DE ASSISTÊNCIA DE ENFERMAGEM. TAMBÉM É EXIGIDA PARA SOLICITAR PROGRAMAS DE ASSISTÊNCIA SOCIAL OU OBTER COMPROVANTES DE RENDA.

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA NA PREFEITURA EXCLUSIVAMENTE SOB AGENDAMENTO

Prazo para agendamento online (disponíveis 24 horas por dia): até 15 de março (dom) às 15h00.

Prazo para agendamento por telefone (somente dias úteis, das 9h30 às 16h30): até 13 de março (sex) 16h30.

- ❖ Não podemos fazer atendimento sobre declaração de imposto de renda para pessoas que não fizeram agendamento prévio.
- ❖ Os agendamentos *online* podem ser feitos 24 horas por dia, mas por telefone (linha direta para agendamentos: ☎ 055 – 274 – 8566) só em dias úteis, das 9h30 às 16h30.
- ❖ Não serão distribuídas senhas nos dias de atendimento.
- ❖ As declarações de imposto de renda para residentes sem renda podem ser entregues no balcão da Divisão de Impostos (balcão 10), nos postos municipais em *Tamaho* e *Toyotomi*, sem necessidade de agendamento.
- ❖ Caso os documentos necessários, tais como comprovantes de renda e despesas e informações sobre deduções de despesas médicas não tenham sido preparados, o atendimento não poderá ser feito. Certifique-se de preparar os documentos necessários **em casa**, antes de vir ao local de atendimento.
- ❖ Consulte o *site* da prefeitura para mais detalhes.
Clique aqui para acessar o *site* da prefeitura. →



▼ Cronograma de consultas para declaração de imposto de renda na prefeitura de Chuo

Datas: 12 de fevereiro (qui) a 16 de março (seg)

Local: Ala Sul da prefeitura, 2º andar, Sala de Conferências 206 (sede em *Tatomi*)

Tempo de consulta (25 minutos por pessoa): das 9h00 às 12h00 e das 13h00 às 16h30

- ❖ Dia 16 de março (seg) atendimento somente até o meio-dia.

▼ Documentos necessários:

- ❖ Cartão ou documento de verificação do *My Number* e documento de Identidade (*zairyu card*, carta de motorista, etc.) (caso o dependente seja uma pessoa que mora em outro município, o *my number* dessa pessoa também é necessário).
- ❖ Uma cópia da declaração de imposto de renda do ano passado.
- ❖ "Cartão postal informativo" ou "notificação do número de identificação do usuário, etc." da Secretaria de Impostos (apenas para quem o recebeu pelo correio)
- ❖ Formulário de Declaração de Imposto Municipal/Provincial da prefeitura (somente para quem o recebeu pelo correio)
- ❖ Caderneta bancária ou cartão de débito em nome do contribuinte (obrigatório para quem recebe restituição)

O QUE É NECESSÁRIO PARA COMPROVAR SUA RENDA

Aqueles com renda salarial ou renda de aposentadoria	Informe de rendimentos (<i>gensen</i>) emitido pelo pagador (empresa ou empreiteira)
Pessoas com renda proveniente de negócios, agricultura, imóveis, etc.	Declaração de rendimentos e despesas. ❖ Reúna seus recibos e prepare a <i>declaração de rendimentos e despesas</i> com antecedência. A declaração não será aceita se o formulário não estiver preenchido.
Outras pessoas com renda	Comprovante de renda

O QUE LEVAR PARA A DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA

Para maiores detalhes, consulte o *site* da Agência Nacional de Impostos.



O QUE É NECESSÁRIO PARA RECEBER DEDUÇÃO.

Documentos necessários para cada tipo de dedução	Comprovantes de dedução de seguro de vida, seguro contra terremotos, etc., comprovantes de pagamento de contribuições para a previdência social, carteirinha de portador de deficiência, recibos de doações, comprovantes de dedução de despesas médicas, etc.
--	--

Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos)

Tel: 055 – 274 – 8546

LANÇAMENTO DO PROGRAMA DE APOIO AOS RECÉM-CASADOS

A cidade de *Chuo* passará a subsidiar parte dos custos de moradia e mudança, associados ao início de uma nova vida para recém-casados (limitado àqueles com renda conjunta inferior a 5 milhões de ienes).

Se ambos os cônjuges tiverem 29 anos ou menos no dia do casamento, o valor será de ¥600.000.

Se ambos os cônjuges tiverem 39 anos ou menos, o valor será de 300.000 ienes.

PÚBLICO-ALVO:	<p>Casados entre 1º de janeiro do ano anterior e 31 de março do ano em que se insere a data do pedido, e que preencham todos os seguintes critérios:</p> <p><u>(Se o requerimento for feito durante o ano fiscal Reiwa 7 (2025), o requerimento será para aqueles que se casaram entre 1 de janeiro de 2025 e 31 de março de 2026.)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ambos os cônjuges devem ter menos de 39 anos no dia do casamento. • A renda conjunta do casal inferior a 5 milhões de ienes. <p>(Caso esteja fazendo pagamento de restituição de bolsa de estudos, o valor será deduzido da sua renda anual.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • O endereço de um dos cônjuges é na cidade de <i>Chuo</i>. • Pretendem morar na cidade de <i>Chuo</i> por mais de cinco anos. • Não estão em atraso com os impostos municipais. <p>※Existem outros requisitos também.</p>
DESPESAS APLICÁVEIS	<p>Despesas pagas entre 1º de abril e 31 de março do ano fiscal a que pertence a data do requerimento:</p> <p><u>(Caso faça o requerimento durante o ano fiscal Reiwa 7 (2025), as despesas pagas entre 1º de abril de 2025 e 31 de março de 2026)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Custos de aquisição de moradia • Custos de reforma da casa <p>(Exceto despesas relacionadas a reforma de galpões de armazenamento, garagens, estruturas externas, etc.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Custos de aluguel de moradia <p>(Inclui luvas, garantia, taxa de área comum e taxa de corretagem.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Despesas com mudança para moradia dentro do município <p>(Despesas pagas a empresas de mudança, etc.)</p> <p>※Existem outros requisitos.</p>

● Procedimento para inscrição

- ① Faça um agendamento por telefone (Divisão de Secretaria de Políticas, ☎ 055 – 274 – 8512) para triagem preliminar (presencial).
 - ※ Solicitamos sua colaboração, participando da triagem preliminar de modo que esta seja concluída até o final de fevereiro.
- ② Na data e horário agendados, você passará por uma triagem preliminar no balcão da Divisão de Secretaria e Política e receberá os documentos necessários para a solicitação do subsídio.
- ③ Envie sua documentação de requerimento à Divisão de Secretaria e Política até 31 de março. (Caso o requerimento seja para o ano fiscal de 2025, envie-o até 31 de março de 2026.)

[Clique aqui para detalhes](#)

Site da cidade “Programa de Subsídio para Apoio aos Recém-Casados da Cidade de *Chuo*”



→ Informações: *Seisaku Hishoka* (Divisão de Secretaria e Política)

☎ 055 – 274 – 8512

ちゅうおうし はたち
中央市、ハタチ。

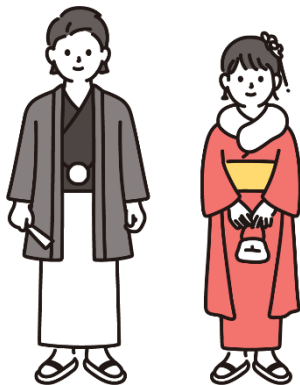
CIDADE DE *CHUO*, COMEMORANDO VINTE ANOS

NO DIA 20 DE FEVEREIRO, A CIDADE DE *CHUO* ESTARÁ CELEBRANDO SEU 20º ANIVERSÁRIO.

A cidade de *Chuo* foi formada em 20 de fevereiro de 2006, através da fusão de duas cidades e uma vila (*Tamaho*, *Tatomi* e *Toyotomi*). Ao longo dos últimos 20 anos, a cidade se desenvolveu de forma constante e vigorosa, com a agricultura aproveitando seu rico ambiente natural e a indústria sendo beneficiada pelo fácil acesso ao transporte a partir da região metropolitana de Tóquio.

As crianças que nasceram há 20 anos, junto com a fundação da cidade de *Chuo*, vivenciaram a pandemia de COVID-19 durante seus anos de escola ginásial (ensino fundamental), tão importantes para a formação da cidade, e ficaram à mercê das restrições e regulamentações que mudavam rapidamente. Contudo, superaram esses desafios e demonstraram o quanto cresceram na comemoração de seus 20 anos, realizada este ano. Seus sorrisos radiantes nos transmitiram a confiança de que, como adultos, desempenharão um papel fundamental na nova era que se aproxima.

Em um futuro próximo, a cidade de *Chuo* passará por grandes transformações com a inauguração da linha Linear *Chuo Shinkansen*. À medida que a cidade se aproxima dos grandes centros urbanos em termos de tempo, o fluxo de pessoas e mercadorias deverá mudar drasticamente, sendo necessário criar novos estilos de vida e paisagens urbanas que respondam a essas mudanças.



Com base no "Plano de Ação para o Desenvolvimento Urbano da Cidade de *Chuo* (estabelecido em 2024)", a cidade promoverá o desenvolvimento urbano tendo em vista a futura inauguração da Linha *Shinkansen* (trem-bala), para que as pessoas se sintam apegadas a ela e orgulhosas de sua cidade natal, felizes por viverem lá.



Consulte o *site* da cidade para obter uma cronologia dos 20 anos de história da cidade de *Chuo*.

ふゆ すいどうかん どうけつぼう したいさく ねが
冬は水道管の凍結防止対策をお願いします

MEDIDAS DE PREVENÇÃO CONTRA O CONGELAMENTO DOS CANOS DE ÁGUA NO INVERNO

Quando a temperatura fica abaixo de 4 °C, a água que fica nos canos congela e pode causar o rompimento da tubulação.

Tubulações de água externas são propensas a congelar nos seguintes locais, portanto, tome precauções com antecedência:

- Expostas
- Em locais sem luz solar
- Em locais expostos a ventos fortes

Para evitar o congelamento, enrole com material isolante ou cobertor velho e passe fita plástica adesiva por cima de canos e torneiras.

Informações: *Suidooka* (Divisão de Abastecimento de Água)

Tel: 055-274-8554

こうせつじ ちゅうい きょうりょく
降雪時のご注意・ご協力について

CUIDADOS E PEDIDO DE COLABORAÇÃO PARA QUANDO NEVAR

Quando neva, o município remove prioritariamente a neve de rodovias e estradas, em acordo com o *Chuo-shi Kensetsu Kyooryoku-kai* (cooperativa de construção de Chuo). Por esse motivo, pedimos a colaboração da comunidade local para retirar a neve que fica acumulada perto de suas casas, calçadas e vias próximas. Além disso, cuidado com os seguintes assuntos, quando nevar:

▼ NÃO ESTACIONE NA RUA!

Estacionar o carro na rua atrapalha e impede a remoção da neve da rua inteira.

▼ NÃO SE APROXIME DO VEÍCULO DE REMOÇÃO DE NEVE EM OPERAÇÃO

Não é possível enxergar as pessoas que estão próximas ao veículo de remoção de neve, do assento do motorista – é extremamente perigoso se aproximar da área ao redor desse veículo

▼ CONTAMOS COM SUA COLABORAÇÃO PARA A REMOÇÃO DE NEVE

A remoção de neve das ruas e estradas é prioritária, portanto solicitamos que cada família faça a remoção de neve de sua porta de entrada até a rua, calçadas e vias escolares.

▼ CUIDADO COM ACIDENTES E LESÕES

Logo após a remoção da neve, as ruas tornam-se muito escorregadias. Vamos tomar bastante cuidado ao transitar por elas.

Informações : *Kensetsuka* (Divisão de Construção e Obras Públicas)

Tel: 055-274-8553

そうだん
相談 CONSULTAS

むりょうべん ごし そうだん よやくせい
無料弁護士相談 (予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

Data/horário: 27 de fevereiro (sex) das 13h00 às 16h00

Local: matriz da prefeitura

Público-alvo: residentes registrados no município de *Chuo*
Nº de atendimentos possíveis: 6 pessoas (por ordem de agendamento)

Período para agendamento: 24 de fevereiro (ter) a partir de 9h00

※ Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem conflito de interesses relativo ao caso, a consulta poderá ser interrompida.

※ O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.



ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral)

Tel: 055-274-8511

イベント・教室 ^{きょうしつ} EVENTOS E CURSOS

^{おくないふ いっ と ね すきょうしつ} 屋内フィットネス教室 AULA DE INDOOR FITNESS

Que tal movimentarmos o corpo livremente e renovarmos mente e corpo?

Data/horário: 19 (qui) e 26 (qui) de fevereiro (sala multiuso 2)
5 (qui) , 12 (qui) e 19 (qui) de março das 14h00 às
15h30 (sala multiuso)
Local: Tamaho Sougou Kaikan
Orientadora: Iida Nana (instrutora certificada da JAPAN Yoga
College)
Público-alvo/vagas: 30 residentes do município (por ordem de inscrição)
Taxa de participação: ¥200 (referente a seguro, coletado no primeiro dia)
Período para inscrições: de 4 (qua) a 13 (sex) de fevereiro



Inscrições/informações: Shoogai Kyooikuka (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055 – 274 – 8522

^{やまなしけんごうどうしゅうしょくふえあ} 山梨県合同就職フェア FEIRÃO DE EMPREGOS DA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

Não perca a oportunidade de conhecer as muitas empresas de Yamanashi que estarão participando desta feira de oferta de trabalho!

Data/horário/local: 4 de março (qua) das 13h00 às 15h30
Bell Classic Kofu (Kofu-shi Marunouchi 1 – 1 – 17)
Programação: explicação em cada uma das estandes das empresas/ consultas em estandes específicas para cada assunto
Público-alvo: alunos em vias de formatura/público em geral que busca trabalho
Forma de inscrição: através do site Yamanashiken Shushoku Joho Site “Yamanashi Shushoku Oen Navi”
(<https://www.pref.yamanashi.jp/rosei-koy/yama-navi/event/events housai151.html>)

Informações: Yamanashiken Hataraku Hito/Hatarakikata Shienka
(Divisão de Apoio aos Trabalhadores e Estilos de Trabalho da Província de Yamanashi)
☎ 055 – 223 – 1562

^{こそだ} がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

2月 は 児童手当の支給月です FEVEREIRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE

O auxílio referente ao período de dezembro de 2025 a janeiro de 2026 será depositado na conta dos beneficiários no dia 10 de fevereiro (ter), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※ O horário de depósito do benefício na conta varia conforme a instituição bancária

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055-274-8557

2

-

Informações sobre eventos

<p>Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)</p>	<p><i>Toyotomi</i> ►Artesanato: confecção de bonequinhas do Dia das Meninas utilizando conchinhas (sob agendamento) Data/horário: 18 de fevereiro (qua) a partir de 15h30 Nº de participantes: 8 pessoas</p>
	<p><i>Tatomi Hibari</i> ►Atividades manuais divertidas Data/horário: 4 de fevereiro (qua) a partir de 15h30 Nº de participantes: 15 pessoas</p>
	<p><i>Tatomi Suginoko</i> ►Buquê de flores Data/horário: 14 de fevereiro (sáb) a partir de 14h00 Nº de participantes: 10 pessoas</p>
	<p><i>Tatomi Wanpaku</i> ►Vamos fazer um aquário que brilha?! Data/horário: 18 (qua) , 25 (qua) ,28 (sáb) de fevereiro a partir de 14h30 Nº de participantes: 20 pessoas Taxa do material: ¥100</p>
	<p><i>Tatomi Chuo</i> ►Artesanato do Dia dos Namorados Data/horário: 7 (sáb) e 14 (sáb) de janeiro a partir de 13h30 Nº de participantes: 10 pessoas</p>
	<p><i>Tatomi Sumire</i> ►Artesanato do Dia dos Namorados Data/horário: 7 (sáb) e 14 (sáb) de janeiro a partir de 14h00 ►Artesanato com plástico mágico Data/horário: 21 (sáb) e 28 (sáb) de fevereiro a partir de 14h00</p>
	<p><i>Renge</i> ►Atividade de Setsubun: “brincadeira de atirar feijões” (<i>Setsubun</i>: festival tradicional em comemoração ao início da primavera) Data/horário: 4 de fevereiro (qua) a partir de 15h00 às 16h00 Nº de participantes : 80 pessoas ► Vamos brincar com jogo gigante de tabuleiro?! Data/horário: 24 de fevereiro (ter) a partir de 14h00 às 15h00 Nº de participantes : 100 pessoas ►Hoshi no Tsumugi no Mura (conectando pessoas através das estrelas) planetário itinerante Data/horário: 4 de março (qua) ① das 14h30 às 15h00 ② das 15h00 às 15h30 ③ das 15h30 às 16h00 Nº de participantes : 30 pessoas por sessão Período para agendamento: de 17 de fevereiro (ter) a 2 de março (seg) ►Espaço dos ginásianos De segundas a sextas após o término das aulas até 18h00. Sábados das 10h00 às 18h00. Venha sem compromisso!</p>

Informações:

<i>Renge Jidookan</i> Tel: 055-274-8573	<i>Tatomi Hibari Jidookan</i> Tel: 055-273-1417
<i>Tamaho Seibu Jidookan</i> Tel: 055-274-0097	<i>Tatomi Suginoko Jidookan</i> Tel: 055-273-1818
<i>Tatomi Chuo Jidookan</i> Tel: 055-274-2221	<i>Tatomi Sumire Jidookan</i> Tel: 055-274-2353
<i>Tatomi Wanpaku Jidookan</i> Tel: 055-273-0588	<i>Toyotomi Jidookan</i> Tel: 055-269-3043

がっ こそだ しえんじぎょう す け じ ゅ ー る
 < 2月 > 子育て支援事業スケジュール
 < FEVEREIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO
 DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

- ▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)
- ▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
Massagem para bebês: despertando sorrisos entre pais e filhos (sob agendamento)	4 (qua) Das 15h00 às 17h00	Bebês de dois meses a um ano de idade
Praça do Crepúsculo	4 (qua) , 6 (sex) , 13 (sex) , 18 (qua) , 20 (sex) , 25 (qua) Das 15h00 às 17h00	De bebês a crianças residentes do município em idade pré-escolar
Leitura de estorinhas	5 (qui) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Pequeninos Iniciantes (sob agendamento)	6 (sex) Das 10h30 às 11h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	8 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Acheguem-se, pais e filhos vindos de outras províncias! (sob agendamento)	10 (ter) Das 10h30 às 11h30	Pais e filhos que vieram de outra província
Baby pocket (sob agendamento)	① 10 (ter) , ② 17 (ter) das 13h30 às 14h30	① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade
Orientação pré/pós-natal ③	12 (qui) Das 10h00 às 11h30	Gestantes, crianças de qualquer idade
Festa de Aniversário de 1 ano	13 (sex) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em fevereiro de 2025 Taxa de participação: ¥100
Dia do papai e do filhote: Vamos brincar usando inglês?! (sob agendamento)	14 (sáb) Das 10h30 às 11h30	Público-alvo: crianças de 0 a 3 anos e seus papais
Aprendendo a brincar	17 (ter) Das 10h30 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Kids' Pocket (sob agendamento)	18 (qua) Das 10h00 às 11h30	Bebês de 1 a 2 anos de idade
Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	19 (qui) Das 10h30 às 11h30	Crianças de 1 a 3 anos
Teatrinho da biblioteca	25 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Praça dos Bebês (sob agendamento)	25 (qua) Das 13h00 às 15h00	Bebês até 1 ano de idade e seus pais
Ginástica para pais e filhos(sob agendamento)	26 (qui) Das 10h30 às 11h30	De recém-nascidos até a idade de colo

Agendamento/informações: Kosodate Shien Center (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
 Tel: 055 – 269 – 8212

こ そ だ て そ う だ ん あ ん な い よ や く せ い
子育て相談のご案内（予約制）

CONSULTAS SOBRE CUIDADOS INFANTIS (SOB AGENDAMENTO)

Por que não consultar um psicólogo ou enfermeira de saúde pública sobre quaisquer preocupações que você possa ter sobre o crescimento e desenvolvimento do seu filho, ou sobre como interagir com ele de uma forma que seja adequada à sua personalidade individual?

Datas/horários: 18 de fevereiro (qua) das 9h00 às 12h00
3 (ter) e 24 (ter) de março das 13h00 às 17h00

Local: Tamaho Kinro Kenko Kanri Center

Inscrições/informações: Kenko Zoshinka (Divisão de Evolução da Saúde)
Tel: 055 – 274 – 8542

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

よ ぼ う せ っ し ゅ す み
予防接種はお済ですか？

VOCÊ JÁ TOMOU VACINA?

A vacinação é muito importante para proteger as crianças das doenças contagiosas. As faixas etárias para cada vacina são determinadas levando-se em consideração a idade mais propensa ao contágio da doença. Se a vacinação, principalmente de bebês e crianças pequenas for adiada, a imunidade irá demorar para ser desenvolvida e o perigo de contrair uma doença contagiosa grave irá aumentar. Leve seu filho para ser vacinado no período determinado para cada tipo de vacina.

① 2ª fase da vacina bivalente de sarampo e rubéola

Faixa etária: crianças no último ano da creche/jardim de infância (nascidas entre 2/abr/2019 e 1/abr/2020)

② Vacina bivalente composta (difteria/tétano)

Faixa etária: crianças no 6º ano do primário (nascidas entre 2/abr/2013 e 1/abr/2014)



※ O cupom (questionário médico) foi enviado por correio àqueles que se enquadram na faixa etária. Aqueles que perderam o cupom para tomar a vacina devem comparecer à Divisão de Evolução da Saúde, munidos da caderneta de saúde materno-infantil para obtenção da segunda via. ATENÇÃO! Caso a vacina seja aplicada após o prazo determinado, as despesas deverão ser totalmente arcadas pelo favorecido.

Prazo para tomar a vacina: até 31 de março de 2026 (seg) (tanto para os do caso ① quanto para os do caso ②)

Informações: Kenko Zoushinka (Divisão de Evolução da Saúde)
Tel: 055-274-8542

が つ ほ け ん じ ゅ う す け じ ゅ う
<2月>保健事業スケジュール

< FEVEREIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o Kenko Zoushinka e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

- Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.
- Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○ Local: **Tamaho Kenko Kanri Center**

※ necessário agendamento

Tipo de atendimento		Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Curso para pais e mães	Welcome Baby ③			
	Parto e banho ※Necessário agendamento	8 (dom)	A partir de 9h45	Gestante e família Levar: <i>Boshi techoo</i> e material para anotação
Exame Pediátrico	Exame de 4 meses	26 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos de 16/set a out/25 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.
	Exame de 7 meses	19 (qui)		Nascidos em julho de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.
	Exame de 12 meses	24 (ter)		Nascidos de jan a fev/25 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.
	Exame de 1 ano e 6 meses	12 (qui)		Nascidos de jul a 15/ago/24 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico, histórico alimentar, <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
	Exame de 3 anos	18 (qua)		Nascidos em out/22 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico, histórico alimentar, amostra de urina (para exame), <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
Sukoyaka soodan (sob agendamento) (atendimento de consultas por enfermeiras de saúde pública, enfermeiras e nutricionistas sobre criação de filhos e saúde)		18 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		9 (seg)	Das 13h30 às 15h30	

※ Solicitamos a quem for trazer seus filhos para exames médicos de 4 meses e 1 ano e 6 meses de idade que entreguem também a “pesquisa relativa à saúde materno-infantil” (enquete).

○ Local: matriz da prefeitura de *Chuo* (*Tatomi*)

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	4 (qua) 25 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i> e caderneta do banco/correio ※ Aquelas que têm dificuldade em comunicação em japonês são solicitadas a consultar o setor antecipadamente.
	13 (sex) 20 (sex)	Das 13h30 às 15h30	

Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde)
Tel: 055-274-8542

きゅうじつ やかん きゅう びょうき け が
休日や夜間の急な病気やケガのとき

EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS

▶ **Kyukyu Anshin Center Yamanashi** (Centro de Socorro de Emergência de *Yamanashi*)

☎ # 7119 ou ☎ 055 – 223 – 1418

Profissionais da área de saúde irão atender a consultas (atendimento 24 horas) em caso de dúvida se a ambulância deve ser chamada, quando adoecer ou sofrer ferimento repentinamente.

▶ **Consultas sobre emergências pediátricas**

☎ #8000 ou ☎ 055 – 226 – 3369

Enfermeiras irão atender a consultas sobre doenças ou ferimentos de crianças em período noturno ou feriados.

Dias úteis das 19h00 às 7h00 da manhã seguinte

Sábados das 15h00 às 7h00 da manhã seguinte

Domingos e feriados das 9h00 às 7h00 da manhã seguinte

▶ **Shoki Kyukyu Iryo Center (Centro de Emergências Médicas anexo ao Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de Yamanashi)**

☎ 055 – 273 – 1122

Horário de atendimento das 18h00 às 23h00

▶ **Emergência odontológica**

Nome da instituição	Telefone	Horário de atendimento
Centro de Saúde Oral de Yamanashi	Tel: 055 – 252 – 9955	Feriados das 10h00 às 17h00
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província	Tel: 055 – 224 – 4199	Feriados das 17h00 às 23h00

▶ **Outros telefones de emergência**

Nome da instituição	Telefone
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província (informações sobre instituições médicas)	Tel: 055 – 224 – 4199 (atendimento 24 horas)
Centro de Consultas para Emergências Psiquiátricas da Província	Tel: 0551 – 20 – 1125 (atendimento 24 horas)

※ Tanto quanto possível, faça consulta com seu médico dentro dos horários regulares.

※ Em casos de doenças ou ferimentos em que for necessário ambulância, ligue diretamente para ☎119

充実ふくし BEM-ESTAR COMPLETO

こうれいしゃ たい ほちようきこうにゆうほじょぎん しんせいきげん せま
高齢者に対する補聴器購入補助金の申請期限が迫っています
**PRAZO PARA SOLICITAR SUBSÍDIO PARA APARELHOS AUDITIVOS
PARA IDOSOS**

A prefeitura oferece subsídio para a compra de aparelhos auditivos para idosos que têm dificuldade de comunicação devido à perda auditiva.

Para receber o subsídio, é necessário apresentar um relatório de desempenho até o final de fevereiro do ano fiscal em que a solicitação for feita. Portanto, se você já teve o subsídio aprovado e ainda não o apresentou, faça-o agora. Além disso, se desejar receber o subsídio no ano fiscal de 2025, faça a solicitação com os documentos necessários.

※ Aparelhos auditivos adquiridos antes da aprovação do subsídio não poderão ser considerados para o requerimento.

Público-alvo (todos os critérios devem ser atendidos):

- Residentes do município que completarão 65 anos ou mais neste ano fiscal;
- Pessoas que não são consideradas como candidatas a receber subsídios para aparelhos auditivos de acordo com a Lei de Apoio Abrangente a Pessoas com Deficiência (Comprehensive Support for Persons with Disabilities Act);
- Pessoas que receberam diagnóstico do otorrinolaringologista, sobre a necessidade de uso de aparelho auditivo;

- Membros de famílias que não estão em atraso com impostos municipais, impostos de seguro saúde nacional, seguro de saúde para idosos em estágio avançado ou seguro de cuidados de enfermagem para idosos;
 - Pessoas que se enquadram em qualquer um dos níveis um, dois ou quatro do seguro de cuidados de enfermagem para idosos.
- ※ As despesas aplicáveis para subsídio são o custo de aquisição do próprio aparelho auditivo. Honorários de consulta e custos de reparo do aparelho auditivo não são aplicáveis.

Forma de requerimento:

Anexe os documentos necessários (parecer médico, orçamento, documento que comprove que o aparelho auditivo é um dispositivo médico controlado) ao formulário de inscrição e envie-o ao Centro Regional de Suporte Abrangente (balcão 6 na prefeitura).

Informações: *Chiiki Hokatsu Shien Center* (Centro Regional de Suporte Abrangente)

☎ 055 – 274 – 8558

かんきょう

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

かいぬし

ねこ

ふにん

きよせい

じよせいきん

飼い主のいない猫の不妊・去勢への助成金について

SUBSÍDIO PARA CASTRAÇÃO DE GATOS DE RUA

A prefeitura está concedendo um subsídio para castração/esterilização de gatos de rua.

※ Devido a limitações orçamentárias, a iniciativa pode ser encerrada antecipadamente, mesmo durante o período de realização do programa.

Quem pode receber	<ul style="list-style-type: none"> • Qualquer pessoa com endereço na cidade • Indivíduos ou empresas com escritório ou estabelecimento de negócios na cidade
Procedimentos que o subsídio abrange	Castrações/esterilizações de gatos realizadas durante o período entre 1 de abril de 2025 e 28 de fevereiro de 2026 , que tenham o corte na orelha como prova.
Valor máximo do subsídio	Castrações (fêmeas) ¥16.000 Castrações (machos) ¥11.000
Prazo para requerimento	até 10 de março de 2026 (ter)

● Documentos necessários para o requerimento (todos do ① ao ③)

- ① Formulário de requerimento
- ② Cópia do recibo do procedimento
- ③ Uma foto frontal mostrando as características distintivas do gato e uma foto mostrando a aparência do gato após o corte na orelha

※ Os formulários de requerimento estão disponíveis no balcão da Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcão 8), ou podem também ser baixados do *site* da prefeitura.

Clique aqui para acessar o site da prefeitura



Informações: *Shimin Kankyoka Kankyo Tanto*

(Setor de Assuntos Ambientais da Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

☎ 055 – 274 – 8541

が つ し ゅ う し ゅ う す け じ ゅ う る
 < 2 月 > ご み 収 集 ス ケ ジ ュ ー ル

< FEVEREIRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de <i>Tatomi</i>	Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shoogakkoo</i>)	Todas as segundas, quartas e sextas ※1	3 (ter) e 17 (ter)		3 (ter)
	Central (distrito de <i>Tatomi Shoogakkoo</i>)		10 (ter) e 24 (ter)	5 (qui)	
	Sul (distrito de <i>Tatomi Minami Shoogakkoo</i>)		12 (qui) e 26 (qui)		
Região de <i>Tamaho</i>	Leste		10 (ter) e 24 (ter)		8 (dom)
	Oeste		12 (qui) e 26 (qui)	1 (dom)	

Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro*.

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

Local	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de <i>Toyotomi</i>	Todas as ter e sex	26 (qui) 27 (sex)	11 (qua/fer) ※2	18 (qua)	14 (sáb) 28 (sáb)	9 (seg) 23 (seg/fer) ※3	

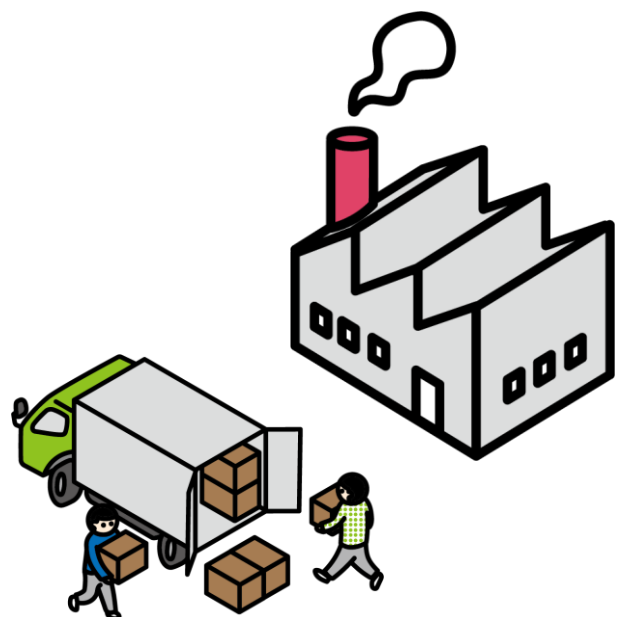
※1 A coleta de lixo incinerável das regiões de *Tatomi* e *Tamaho* do dia 11 de fevereiro (qua/fer) será adiada para 12 de fevereiro (qui).

※2 A coleta de *mix paper* da região de *Toyotomi* do dia 11 de fevereiro (qua/fer) será realizada normalmente.

※3 A coleta de lixo reciclável da região de *Toyotomi* do dia 23 de fevereiro (seg/fer) será realizada normalmente.

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8543



やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

おーぷんチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE "YAMANASHI NO GAIKOKUJIN"
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de Yamanashi, seminários online e "aulas de língua japonesa em distritos regionais".

Este "grupo aberto" é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em Yamanashi, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um "grupo aberto" do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Acesse através deste código !

Informações: Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会
ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう
募集 **OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO**

◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais

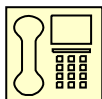
Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおう し こくさいこうりゅうぎょうかい きふ 中央市国際交流協会への寄付について SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).



Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

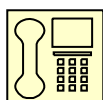
めんせきじこう 免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. KOFU-SHI / EMBALAGEM DE PEÇAS AUTOMOTIVAS

【Horário】 8:00~17:00

【Folgas】 Fins de semana e feriados
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,120 iens (Recrutamento urgente)**

Os homens são ativos

NEW

1. 甲府市 / 自動車部品の包装

【時間】 8:00~17:00

【休日】 土日祝 (会社カレンダー)

【時給】 **1,120円 (急募)**

男性活躍中

NEW

2. FUEFUKI-SHI / LAVAR E DOBRAR LENÇÓIS, ETC...

【Horário】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00
③8:00~17:00

【Folgas】 Quinta-feira

【Salário-hora】 **1,200 iens**

Homens e mulheres são ativos

NEW

2. 笛吹市 / シーツなどの洗濯・折り畳み

【時間】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00
③8:00~17:00

【休日】 木

【時給】 **1,200 円**

男女活躍中

NEW

3. KOFU-SHI / MONTAGEM E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:30

【Folgas】 Sabado・Domingo
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**

Homens e mulheres são ativos

3. 甲府市 / プラスチック製品の組立・梱包

【時間】 8:30~17:30

【休日】 土日 (会社カレンダー)

【時給】 **1,200円 (急募)**

男女活躍中

4. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30

【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**

Os homens são ativos

Experiência em centro de usinagem

4. 昭和町/金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30

【休日】 土日 (会社カレンダー)

【時給】 **1,400円 (急募)**

男性活躍中

マシニングセンター経験者

5. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM, CORTE E SOLDAGEM DE PEÇAS DE MÁQUINAS

【Horário】 8:30~17:30

【Folgas】 Fins de semana e feriados
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,300 iens**

Homens e mulheres são ativos

5. 韮崎市/機械部品の組立・切削・溶接

【時間】 8:30~17:30

【休日】 土日祝 (会社カレンダー)

【時給】 **1,300円**

男女活躍中

Temos uma grande quantidade de trabalho!Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216





多文化の世界でのびのび育つ 少人数であったか保育

子ども一人ひとりの個性を大切にし★
安心して遊び、学び、成長できる環境を大事にしています🌈
毎日が友だちとの発見と笑顔であふれるよう、あたたかく見守ります💖🌻

Valorizamos a individualidade de cada criança★
e cuidamos para que possam brincar, aprender e crescer com
segurança e alegria 🌈
Acompanhamos cada dia com carinho, para que seja cheio de
descobertas e sorrisos com os amigos💖



園の概要

開園時間: 7:30~18:30

休園日: 日曜日・祝日・お盆休み・年末年始

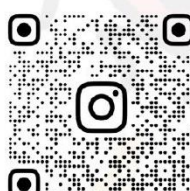
住所: 中央市東花輪1844-2

055-225-5589

hoikuenminnanoibasho@gmail.com



home page



MINNA.NO_IBASHO



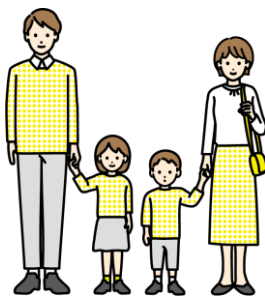
Para comemorar o 20º aniversário da fundação da cidade de Chuo em 20 de fevereiro, as capas da frente e de trás deste mês têm designs especiais!



ちゅうおうし じんこう

中央市の人口 População de Chuo

れいわ ねん がつ にちげんざい
(令和8年1月1日現在) (Em 1 de JANEIRO de 2026)



じゅうみんき ほんだいちょうじんこう
住民基本台帳人口

30,398人 total

がいこくじんじんこう
うち外国人人口

2,297人
estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2026年2月号 / FEVEREIRO DE 2026

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

やまなしけんちゅうおうしうすい あはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo
(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

Tel: 055-274-8523

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp